

El tratamiento lexicográfico de elementos cultos¹

BIBIANA RUBY CASTILLO BENÍTEZ

Universidad Nacional de General Sarmiento
bcastillo@campus.ungs.edu.ar

Bibiana Ruby Castillo Benítez és

graduada en Professorat Universitari en Educació Superior de Llengua i Literatura per la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS, Argentina). Ha estat becària en formació en docència i recerca durant els estudis de grau dins l'assignatura «Estudios lingüísticos» de la UNGS (2016-2019), i actualment disposa d'una altra beca per a graduats que aplica a l'assignatura «Lenguaje, comunicación y cultura», de la mateixa universitat. El seu treball de recerca se centra principalment en l'estudi de la productivitat d'elements cultes i la delimitació dels processos de composició nominal de l'espanyol actual. És membre del node argentí de la xarxa Antenas Neológicas des del 2017 i participa en el projecte «Clases de nombres: semántica, neología y lexicografía», de l'Instituto del Desarrollo Humano de la UNGS, dirigit per la professora Andreína Adelstein. També forma part de la Comissió Tècnica i de Difusió de l'Antenarío, diccionari en línia de neologismes, des del 2019.



Resum

El tractament lexicogràfic d'elements cultes en l'espanyol

Aquest treball vol contribuir a la descripció del comportament dels elements cultes en la creació de paraules noves en espanyol i a la seva representació lexicogràfica. Per a això, estudiarem neologismes en què intervinguin formants com eco-, foto-, narco-, tecno- i tele-. També analitzarem les entrades lexicogràfiques d'aquestes formes en diversos diccionaris de llengua per determinar l'adequació de la representació lexicogràfica als resultats obtinguts en l'anàlisi.

PARAULES CLAU: neologia; lexicografia; formants cultes; morfologia

Resumen

Este trabajo se propone contribuir a la descripción del comportamiento de los formantes cultos en la creación de nuevas palabras en español y a su representación lexicográfica. Para ello, estudiaremos neologismos en los que intervengan formantes como eco-, foto-, narco-, tecno- y tele-. También analizaremos las entradas lexicográficas de estas formas en varios diccionarios de lengua general para determinar la adecuación de la representación lexicográfica a los resultados obtenidos en el análisis.

PALABRAS CLAVE: neología; lexicografía; formantes cultos; morfología

Abstract

The lexicographic treatment of classical elements in Spanish

This study seeks to contribute to the description of the behaviour of combining forms in the creation of new words in Spanish, and the lexicographic representation of such forms. For this purpose, we will study neologisms formed with eco-, foto-, narco-, tecno- and tele-. We will also analyse the lexicographic entries of these forms in several language dictionaries to determine the conformity of their lexicographic representation with the results of our analysis.

KEYWORDS: neology; lexicography; combining forms; morphology

TERMINÀLIA 22 (2020): 7-18 · DOI: 10.2436/20.2503.01.152
Data de recepció: 29/06/2020. Data d'acceptació: 04/08/2020
ISSN: 2013-6692 (impresa); 2013-6706 (electrònica) · <http://terminalia.iec.cat>

1 Introducción

En trabajos anteriores (Castillo Benítez, 2018; Castillo Benítez y Adelstein, 2019) se ha constatado que los elementos morfológicos *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* corresponden a formas de diferente estatus y productividad (por ejemplo, *eco-* en *ecoesfera* con el sentido de ‘casa, medio o ámbito vital’), ‘eco, onda electromagnética o sonido reflejado’. Si bien diversos trabajos estudian el tratamiento lexicográfico que reciben los elementos de formación de palabras, resulta necesario revisar sus conclusiones a la luz de neologismos recientes (Torres Martínez, 2008; Buenafuentes de la Mata, 2013; Díaz Hormigo, 2010 y 2015). Por ello, el objetivo de este trabajo es analizar las entradas lexicográficas de estas formas en diccionarios de lengua general, como el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DLE), el *Diccionario de la lengua española* de Vox-Larousse y el *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA), entre otros, para determinar la adecuación de la representación lexicográfica a las características morfológicas de los formantes en los neologismos analizados; así se espera contribuir al estudio lexicográfico de estos elementos. En principio, los resultados preliminares evidencian que, por ejemplo, en el caso del formante *eco-*, los diccionarios incluyen el significado proveniente de su etimología, pero presentan divergencias en cuanto al significado resultante del proceso de acortamiento. Por lo tanto, la hipótesis inicial es que el comportamiento morfológico de ciertos elementos cultos no se contempla, en su totalidad, en el tratamiento lexicográfico, más allá de la posición teórica de definirlos como afijos, formantes, temas o prefijos.

En el trabajo haremos el siguiente recorrido: en primer lugar, precisaremos la metodología empleada. En segundo lugar, presentaremos la descripción de las características morfológicas de los elementos grecolatinos en los neologismos recopilados, por un lado, y el análisis de los mismos en diccionarios del español, por otro. Para esto, se tendrán en cuenta los antecedentes acerca de los trabajos previos sobre el tratamiento lexicográfico que reciben los elementos de origen grecolatino. En tercer lugar, se analizarán diccionarios de neologismos y, por último, se discutirán los datos.

2 Metodología de trabajo

Como metodología de trabajo, se empleó un corpus de neologismos nominales y adjetivales en los que intervienen elementos de origen culto, registrados desde 2007 hasta 2017, específicamente los neologismos formados con *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-*. Se seleccionaron estos formantes porque se ha observado una alta productividad en trabajos anteriores (Castillo Benítez, 2018; Castillo Benítez y Adelstein, 2019). Para ello, se recurrió fundamentalmente a la base de datos de la

red Antenas Neológicas, registrada en el Observatori de Neologia (OBNEO) de la Universitat Pompeu Fabra (UPF) (cfr. <http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>). Esta base cuenta con datos del español de la Argentina, México, Perú, Chile, Colombia y España, y el criterio de neologicidad es estrictamente lexicográfico; en otras palabras, se consideran neológicas las formas no incluidas en un corpus de diccionarios. Este corpus está formado por diccionarios generales y diccionarios regionales, como el *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA).² Cabe señalar que algunos de los neologismos estudiados ya se han registrado en la última edición del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DLE) y no fueron eliminados, ya que en el momento de realizar la investigación no se encontraban incluidos. Por otra parte, para el análisis de la representación lexicográfica de los formantes, hemos considerado los siguientes diccionarios: *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DLE), *Diccionario de la lengua española* de Vox-Larousse (lo abreviaremos LAR), *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA) y *Nuevo diccionario de voces de uso actual* (DVUA). La selección permite observar las diferencias en el trato de los formantes, a pesar de tratarse de diccionarios generales monolingües dirigidos a un público general. Para este estudio se utilizó la metodología propia de un estudio lingüístico de orden teórico-descriptivo.

Para el análisis, por un lado, se han identificado los diferentes comportamientos de elementos cultos como *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* presentan en la formación de nuevas voces. Y por otro lado, se han descrito la representación y el tratamiento lexicográfico de los comportamientos de los formantes de los neologismos mencionados.

3 Características morfológicas de los elementos cultos

En trabajos anteriores (Castillo Benítez, 2018; Castillo Benítez y Adelstein, 2019), se evidenció la dificultad en la delimitación entre la composición culta propiamente dicha, la composición híbrida o a la manera culta, la composición patrimonial y el proceso de prefijación a partir de la detección de ciertos neologismos. A continuación, se hará un breve repaso de los resultados obtenidos con el fin de determinar, más adelante, si las características morfológicas de los elementos cultos son incluidas o no en los diccionarios seleccionados.

En lo que atañe al formante *eco-*, por un lado, se evidenció que participa en compuestos terminológicos cultos o híbridos. Por ejemplo, *ecoesfera* es un compuesto híbrido formado por el tema griego *eco-* cuyo sentido es ‘casa, medio o ámbito vital’, y *ecocardiología*, un compuesto culto en donde *eco-* significa ‘sonido’. Por otro lado, se registraron neologismos como *ecobolsa* (a), *ecotaxi*, *ecomuro* o *ecomaterial*, en los que *eco-* es resultado de un proceso de adjunción del acortamiento del

compuesto culto *ecología* o *ecológico/ca*. Por último, se registraron casos en que *eco* aparece como un ítem léxico libre como el acortamiento del adjetivo *ecológico/ca*.

a) En el patio del jardín, otros chicos preparan el compost para abonar la tierra de los plantines, mientras sus madres participan en un taller de **ecobolsas** realizadas con sachets de leche. (Clarín, Argentina, 19 abril 2014)

Algo similar ocurre con formantes como *foto-* y *narco-*. En el caso de *foto-*, también se registraron neologismos compuestos formados por el acortamiento del compuesto culto *fotografía* y una palabra patrimonial, por ejemplo, *fototrampa*, *fotonoticia*, *fotoleyenda* o *fotodiario* (b). Por otra parte, también se registraron casos en los que el tema culto presenta el significado de ‘luz’, como en *fotorrejuvenecimiento*, *fotosensible*, *fototratamiento* o *fotoprotección*.

b) [...] su recién estrenada página web [...], un escape rate que tiene como objetivo convertirse en un punto de encuentro con sus fans, y en la que ha incluido un ‘Fotoblog’, es decir, un **fotodiario** con fotografías tomadas por él mismo de sus conciertos y espectáculos. (El Periódico, España, 27 abril 2009)

En lo que respecta a *narco-*, por una parte, se registraron neologismos en donde el formante es producto del acortamiento de *narcótico*, como *narcoinvernadero*, *narcotest*, *narcocultivo* (c) o *narcoleimia*. Por otra parte, se evidenciaron neologismos compuestos cuyo formante culto es resultado del acortamiento de *narcotráfico/narcotraficante*; por ejemplo, *narcorruta*, *narcofamilia* (d), *narcotienda* o *narcopueblo*.

c) El mismo escenario aplica para la lucha contra los **narcocultivos**, que están disparados y que, sin la protección armada que brindaban las Farc, en teoría deberían empezar a caer en los próximos meses, de la mano de los programas de sustitución y desarrollo alternativo. (El Tiempo, Colombia, 10 marzo 2017)

d) En el Huallaga estarían operando unas 20 **narcofamilias**, aseguran agentes de la Dirandro. (La República, Perú, 19 enero 2014)

En el caso de *tecno-*, si bien se hallaron neologismos en los que interviene el formante griego con el sentido de ‘arte, técnica u oficio’ como *tecnoética*, *tecnopolítica*, *tecnocratización* o *tecnopicnic*, también se hallaron compuestos formados por la combinación del acortamiento de *tecnológico/ca* y una palabra patrimonial o tema culto. Por ejemplo, *tecnoestrés* (e), *tecnoidentidad*, *tecnófobo* o *tecnofobia*.

e) En la era de la hipercomunicabilidad y de la empatía, de las redes sociales y el **tecnoestrés**. (La Vanguardia, España, 3 junio 2013)

Por último, en el caso de *tele-*, se encontraron compuestos en los que el formante significa ‘lejos, a distancia’, como *teledetección*, *teleportación*, *teletransportador* o *televía*. También se registraron otros neologismos que presentan una resemantización del elemento culto, es decir, donde el formante tiene el significado de ‘algo que se realiza a distancia y está mediado por el uso de Internet’; por ejemplo, *televigilancia*, *televoto* o *teleaula*. Por otra parte, se evidenciaron neologismos formados por el acortamiento del compuesto culto *televisión* y una palabra patrimonial como *telenoticia*, *telepólitica*, *telemaratón* (f) o *teleguerra*.

f) Estrellas del espectáculo reunieron 30 millones de dólares en **telemaratón** para damnificados de Haití. (El Tiempo, Colombia, 8 junio 2011)

Los neologismos que son formados a partir del acortamiento previo del compuesto y una palabra patrimonial (o, en ciertos casos, un tema culto), como en *narcobarco*, presentan formantes de naturaleza ligada y que toman el significado del compuesto no reducido (*narcotraficante*, en este caso) y determinan al segundo constituyente. Sin embargo, luego del proceso de acortamiento del compuesto culto, casos como *foto-*, *narco-* y *tele-* se lexicalizan como nombre con el significado de ‘fotografía’, ‘narcotraficante’ y ‘televisión’ respectivamente (cfr. Alvar Ezquerro, 1978 y 1995). Al respecto, Solivellas señala para el catalán que en el caso de *foto-*, *tele-* o *radio-* «es tracta de formes homònimes que tenen un origen i un significat diferents, tot i que aquest significat depengui, en certa mesura, del formant clàssic» (2018, p. 10).

En este trabajo, por otra parte, resulta importante el estudio de la productividad de estos elementos de origen grecolatino. La noción de productividad en morfología es compleja y recibe distintas definiciones (Bauer, 1983 y 2004; Spencer, 1991; entre otros), que en términos generales aluden a la frecuencia de cierto proceso, regla o recurso de formación de palabras desde una perspectiva sincrónica. En este caso, la productividad está ligada a la *type frequency*, es decir, la frecuencia en relación con la cantidad de formas neológicas que contienen *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-*. A partir de la cantidad de ocurrencias de cada proceso, se estableció qué proceso es más productivo en comparación con los demás. Así, hemos registrado que se presenta una mayor productividad del proceso de composición que resulta del acortamiento de un compuesto culto (y que adopta el significado de este compuesto) y una palabra patrimonial. Al respecto, se continúa afirmando lo señalado por Adelstein: «la formación de compuestos a la manera culta sigue siendo productiva en el léxico común aun cuando el formante no esté directamente vinculado con el culto o con un término de construcción culta» (1998, p. 4), así la composición con elementos cultos es señalada como muy productiva actualmente para la creación de neologismos en lengua general (Creus y Muné, 2015; Gue-

rrero Ramos y Pérez Lagos, 2012; entre otros). Cabe destacar, como ya se ha mencionado, la dificultad en la delimitación de los procesos de formación de palabras entre composición culta, composición a la manera culta y prefijación, sobre todo, cuando el elemento culto ocupa la posición inicial.

Por lo tanto, la noción de productividad puede ser útil para tomar decisiones sobre la representación

lexicográfica (es decir, que los comportamientos más productivos estén representados en el diccionario, especialmente, en los diccionarios de neologismos).

A continuación, la tabla 1 sintetiza los comportamientos morfológicos observados de cada formante con la inclusión de un ejemplo. Además, se señala con la marcación «+ productivo» el comportamiento que presenta un mayor porcentaje de apariciones:³

Comportamientos morfológicos	eco-	foto-	narco-	tecno-	tele-
Tema culto	eco- (del griego oikos, 'casa, medio o ámbito vital') eco es fera	foto- (del griego phos, 'luz') fototerapia	narco- (del griego narke, 'adormecimiento')	tecno- (del griego tekhné, 'arte, técnica u oficio') tecno es trutura	tele- (del griego tēle, 'lejos') tele es transportación tele- (resemantización) tele es conferencia + productivo (la resemantización, 30 neologismos de 61)
Tema culto	eco- (del latín echo, y este del griego ἠχώ ēchō, 'eco, onda electromagnética o sonido reflejado') eco es cardiología				
Acortamiento	eco- (acort. de ecología / ecológico/ca) eco es activismo + productivo (67 neologismos de un total de 70)	foto- (acort. de fotografía) fotod es denuncia + productivo (50 neologismos de un total de 72)	narco- (acort. de narcótico, 'droga') narcoc es ultivo	tecno- (acort. de tecnológico/ca) tecnob es bici + productivo (34 neologismos de un total de 45)	tele- (acort. de teléfono) tele es asistencia
Acortamiento	eco- (acort. de ecografía) eco es doppler		narco- (acort. de narcotráfico/narcotraficante) narcoc es mafia + productivo (88 neologismos de un total de 94)		tele- (acort. de televisión) tele es adicción
Forma reducida libre	eco (con sentido de 'ecológico/ca')	foto (con sentido de 'fotografía')	narco (con sentido de 'narcotráfico' o 'narcotraficante')	tecno (con sentido de 'estilo musical')	tele (con sentido de 'televisión')

TABLA 1. Comportamientos morfológicos de eco-, foto-, narco-, tecno- y tele-

4 Descripción de la representación lexicográfica de los comportamientos de los formantes en los neologismos mencionados

La formación de palabras corresponde a uno de los modos en que una lengua incrementa su léxico, a uno de los modos de creatividad léxica. Dado que por neología se entiende el proceso de creación de nuevas unidades léxicas, existe una estrecha vinculación entre morfología y neología, así como también entre neología y lexicografía. Frente a los nuevos comportamientos de los elementos de origen grecolatino, la actualización de los diccionarios se vuelve una necesidad. En relación con esto, Cabré-Castellví (2015, p. 83) señala: «La neología ha sido y es necesaria en lexicografía por cuanto los diccionarios generales deben actualizar su nomenclatura al ritmo de los nuevos usos, siempre constantes por la evolución social incesante». Cabe destacar que existen trabajos que estudian el tratamiento lexicográfico que reciben los elementos de formación de palabras para su posterior actualización (Torres Martínez, 2008; Buenafuentes de la Mata, 2013; Díaz Hormigo, 2015; Martín García, 2017).

Algunos diccionarios deciden ingresar en su macroestructura formas ligadas, además de las unidades léxicas, que intervienen en los procesos de formación de palabras (Díaz Hormigo, 2010). Sin embargo, la inclusión de estos lemas no siempre se realiza de la misma manera en los diccionarios, ni tampoco son abordados de la misma forma. Este problema refleja claramente la discrepancia que existe en las teorías gramaticales. Los elementos cultos reciben distintas denominaciones que refieren a procesos de composición, como *formantes cultos* (Buenafuentes de la Mata, 2013), *temas cultos* o *grecolatinos* (Kastovsky, 2009; Val Álvaro, 1999), *elementos compositivos* (Martín García, 2017). Los que se comportan siempre como primer constituyente suelen vincularse con procesos de prefijación y recibir denominaciones como *formas prefijadas* (Creus y Muné, 2015), *prefijoides* (Lang, 1990) o *prefijos cultos* (Alvar Ezquerro, 1993). Tal variación terminológica (cfr. Almela, 2003; Giachgia, 2017-2018) evidencia un problema teórico respecto del estatuto morfológico de estos elementos y su grado de dependencia, que precisa ser profundizado teniendo en cuenta no exclusivamente aspectos morfológicos.

En este apartado se analizarán las diferentes entradas lexicográficas de estos mismos elementos en los siguientes diccionarios: *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DLE, 2014), *Diccionario de la lengua española* (LAR, 2016), *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA, 2008) y *Nuevo diccionario de voces de uso actual* (DVUA, 2003). La exposición se realizará por cada elemento culto, en el orden mencionado más arriba. Recordemos que la hipótesis inicial es que el comportamiento morfológico de ciertos elementos cultos no se contempla, en su totalidad, en

el tratamiento lexicográfico, más allá de la posición teórica de definirlos como afijos, formantes, temas o prefijos. Cabe destacar que existe una diferencia en los años de edición de los diccionarios, por ende, algunos de los fenómenos descritos en la sección anterior son posteriores a las publicaciones de los diccionarios (y es esperable que no estén contemplados), pero hay otros procesos que se dan a lo largo de los años y tampoco son tratados lexicográficamente.

4.1 Eco-

En los diccionarios DLE (4.1a) y LAR, el formante *eco-* presenta dos entradas homónimas. Sin embargo, en ninguna se especifica que se trata de un acortamiento ni tampoco se tiene en cuenta que dicha reducción puede ser de *ecología* y *ecológico/ca*, que aparece en neologismos como *ecoaldea*. Particularmente, el LAR omite la segunda acepción de la primera entrada del DLE.

4.1a)

eco-¹

Del gr. οἶκο- oiko-.

1. elem. compos. Significa 'casa', 'morada' o 'ámbito vital'. *Ecología*, *ecosistema*.
2. elem. compos. Significa 'ecológico'. *Ecoturismo*, *eco-transporte*.

eco-²

Del lat. *echo*, y este del gr. ἠχώ *ēchō* 'eco'.

1. elem. compos. Significa 'onda electromagnética' o 'sonido reflejado'. *Ecología*, *ecolalia*.

En lo que respecta al DIEA, este diccionario incluye los elementos cultos que nos interesan en una lista de formantes (en el diccionario abreviado como AFP), donde aparece primero el formante, su significado y un ejemplo. Es decir, en su macroestructura no incluye esta información (escasa), sino que nos remite al apartado «Formación de palabras», en donde se encuentra este listado. Sobre *eco-* (4.1b) solo menciona que significa 'ambiente' y da el ejemplo de *ecología*. Es decir, no incluye ninguno de los otros sentidos como los diccionarios anteriores, ni tampoco aquel comportamiento más neológico producto del acortamiento.

4.1b)

eco- ambiente *ecología*

Por último, el DVUA, si bien tiene como objetivo registrar nuevas palabras, nos sirve para dar cuenta de los comportamientos morfológicos que adquieren los elementos cultos, comportamientos que, como hemos visto, no aparecen en algunas entradas lexicográficas. El DVUA, con respecto a *eco-*, incluye palabras como *ecofeminismo* o *ecoataúd*, donde *eco-* presenta el sentido

de ‘ecológico/ca, ligado a la ecología’, así como *ecofin*, donde *eco-* refiere a ‘economía’, acortamiento que, si bien presenta poca productividad, no fue atendido en ninguno de los diccionarios observados.

Con respecto al adjetivo *eco*, en ninguno de los diccionarios fue registrada esta forma, lo cual se puede justificar por ser muy novedosa. Cabe destacar que los diccionarios incluyen la información etimológica de los elementos cultos y su correspondencia grecolatina, en esto último exceptuando el DIEA y el DVUA.

4.2 Foto-

En relación con el DLE, presenta una sola entrada como elemento ligado con el sentido de ‘luz’ y dos entradas como elemento autónomo (4.2a). Incluye el significado producto del acortamiento de *fotografía*, pero no toma *foto-* como elemento creador de nuevas palabras como *fotogalería*. De forma similar, es tratado por el diccionario LAR (4.2b).

4.2a)

foto¹

Del lat. *fautus* ‘favorecido’.

I. m. desus. **confianza**.

foto²

Acort.

I. f. **fotografía** (|| imagen).

foto-

Del gr. φωτο- *phōto-*, de la raíz de φῶς, φωτός *phōs, phōtós* ‘luz’.

I. elem. compos. Significa ‘luz’. *Fotograbado, fotobiología*.

4.2b)

foto

(Apócope de *fotografía*.)

s. f. **FOTOGRAFÍA** coloquial *Fotografía* [en todas sus acepciones].

foto-

pref. Componente de palabra procedente del gr. *phos, photos*, que significa ‘luz’.

EJEMPLO: *fotosensibilidad*.

En el caso de la lista de formantes del DIEA, solo se incluye *foto-* con el significado de ‘luz’ y se ofrece el ejemplo de *fotómetro*. Es decir, nuevamente estamos frente a una información escasa del formante culto, ya que no incluye *foto-* como elemento que puede participar de procesos de formación de nuevas palabras. En su macroestructura, sí incluye la forma lexicalizada más coloquial *foto* (4.2c).

4.2c)

foto f Imagen sobre un soporte de papel o digital, que se obtiene mediante la técnica de la fotografía: ¿Nos sacamos una *foto*?

NOTA. Es la forma apocopada de *fotografía*.

En relación con el DVUA, el diccionario registra palabras nuevas cuyo elemento culto refiere al formante grecolatino con el sentido de ‘luz’, como *photobatería*, *photodegradable* o *photodepilación*, y también con el sentido de ‘fotografía’, como *photoacabado*. Y no incluye la forma lexicalizada *foto*, lo cual es esperable por no ser una forma neológica.

También es necesario señalar que las entradas lexicográficas analizadas del DLE y el LAR incluyen la información etimológica.

4.3 Narco-

En el DLE, aparece una entrada como lexema ligado y otra entrada como lexema autónomo (4.3a). Sin embargo, no incluye la información de que *narco-*, con el sentido de ‘narcotráfico’ o ‘narcotraficante’, puede participar de procesos de formación de palabras, como *narcoadministración* o *narcoamenazas*, donde *narco-* no presenta ya el significado de ‘droga’, sino que refiere a ‘la administración encargada del tráfico de drogas’ o ‘las amenazas provocadas a causa del tráfico de drogas o realizadas por narcotraficantes’.

4.3a)

narco

Acort.

I. m. y f. **narcotraficante**.

narco-

Acort. de *narcótico*; cf. ingl. *narco-*.

I. elem. compos. Significa ‘droga’. *Narcotraficante, narcodólar*.

En el diccionario LAR, la única entrada refiere al elemento culto *narco-* con el sentido de ‘adormecimiento’ y ofrece ejemplos como *narcotizante* y *narcotraficante*. Sin embargo, este último ejemplo no es adecuado ya que *narco-* no significa ‘adormecimiento’, sino ‘droga’. Por otro lado, en lo que atañe a la lista de formantes del DIEA, a *narco-* únicamente le otorgan el sentido de ‘sueño’, sentido que no apareció en el DLE, y recoge el ejemplo de *narcótico*. Nuevamente, no son tenidos en cuenta los demás sentidos de los diccionarios que hemos consultado ni de los faltantes. En cuanto a la macroestructura, allí se incluye la forma lexicalizada de *narco* con el significado de ‘narcotraficante’ (4.3b).

4.3b)

narco m y f COLOQUIAL Persona que trafica con drogas ilegales en grandes cantidades: *Secuestran un cargamento de cocaína y detienen a cuatro narcos.*

NOTA. Es la forma apocopada de *narcotraficante*.

Con respecto al DVUA, incluye en su macroestructura el lexema *narco* con el sentido de ‘narcotráfico’, pero no como ‘narcotraficante’. Por otra parte, registra palabras como *narcolepsia* del formante con sentido ‘sueño’, pero en general son palabras cuyo formante culto deriva del acortamiento de ‘narcotráfico’.

En lo que atañe a la inclusión de información etimológica, únicamente el DLE y el LAR recogen la correspondencia grecolatina.

4.4 Tecno-

El DLE incluye únicamente *tecno-* como elemento grecolatino con el significado de ‘técnica’ (4.4a). Es decir, se omite el acortamiento con significado de ‘tecnológico/ca’, que aparece en neologismos como *tecnoestrés*, *tecnofascismo* o *tecnópolis*. De forma similar, sucede en el LAR; en cambio, en la lista de formantes del DIEA, *tecno-* no se incluye.

4.4a)

tecno-

Del gr. τεχνο- *techno-*.

1. elem. compos. Significa ‘técnica’. *Tecnocracia*, *tecnografía*.

Con respecto al DVUA, incluye entradas que refieren a *tecno-* como producto del acortamiento de *tecnología*; por ejemplo, *tecnobatalla*, *tecnoestrés*, *tecnodigital*, *tecnología*, o en referencia a ‘técnica’, como *tecnociencia*, *tecnófobo*. Cabe destacar que la forma reducida libre que incorporan los diccionarios LAR, DIEA y DVUA refiere al estilo musical y no a una lexicalización del acortamiento de *tecnológico/ca*.

Este elemento culto sólo presenta su información etimológica y correspondencia grecolatina en el DLE y en el LAR.

4.5 Tele-

En el DLE, se incluyen dos entradas homónimas del elemento culto *tele-* y, seguramente debido a la frecuencia de uso del acortamiento, incluye también el elemento *tele-* como posible formante de nuevas palabras con el sentido de ‘televisión’, además de su lexicalización (4.5a). Sin embargo, esto no aparece en las entradas del LAR (4.5b).

4.5a)

tele-¹

Del gr. τηλε- *tēle-*.

1. elem. compos. Significa ‘a distancia’. *Teléfono*, *televisión*.

tele-²

Acort. de *televisión*.

1. elem. compos. Significa ‘televisión’. *Telebasura*, *telediario*.

tele

Acort.

1. f. coloq. **televisión**.

4.5b)

tele-

pref. Componente de palabra procedente del gr. *tele*, que significa ‘lejos’.

EJEMPLO: *televisión*.

tele

(Apócope de *televisión*.)

1 s. f. AUDIOVISUALES coloquial Aparato receptor de *televisión*.

EJEMPLO: *apaga la tele de una vez*.

SINÓNIMO: *televisor*

2 AUDIOVISUALES coloquial Conjunto de los servicios e instalaciones que permiten transmitir imágenes y sonidos a distancia a través de un receptor de *televisión*.

EJEMPLO: *trabaja como presentador en la tele*.

SINÓNIMO: *televisión*

En lo que respecta al DIEA, la lista de formantes incluye el elemento *tele-* con el sentido de ‘distancia’ y ofrece dos ejemplos: *televisión* y *teleobjetivo*. En cuanto a su macroestructura, recoge la forma lexicalizada *tele* con el sentido de ‘televisión’. Y en relación con el DVUA, en su macroestructura registra palabras como *teleactividad*, *telearrastre* o *teleanca*, donde el formante significa ‘a distancia’, y palabras como *teleadictivo*, *telealarma* o *teleasistencia*, donde *tele-* es producto del acortamiento de *televisión*. Sin embargo, en ninguno de los diccionarios se detectó la inclusión del acortamiento *tele-* con el sentido de ‘teléfono’, que se observa en neologismos como *teleasistencia*.

Por último, la información etimológica y su correspondencia grecolatina solo la incluyen el DLE y el LAR.

A continuación, se presentan las tablas que sistematizan los comportamientos morfológicos incluidos por cada diccionario según cada uno de los formantes analizados. Con una cruz (X) se indica si ese comportamiento es incorporado en el diccionario.

El tratamiento lexicográfico de elementos cultos

Bibiana Ruby Castillo Benítez

Eco-	DLE	LAR	DIEA	DVUA
eco- (del griego oikos, 'casa, medio o ámbito vital')	X	X	X	
eco- (del lat. <i>ēcho</i> , y este del gr. ἠχώ <i>ēchō</i> , 'eco, onda electromagnética o sonido reflejado')	X	X		
eco- (acort. de <i>ecología</i> / <i>ecológico/ca</i>)	X ('ecológico')			
eco- (acort. de <i>ecografía</i>)				
Forma reducida libre				

TABLA 2. Comportamiento morfológico de *eco-*

Foto-	DLE	LAR	DIEA	DVUA
foto- (del griego <i>phos</i> , 'luz')	X	X	X	
foto- (acort. de <i>fotografía</i>)				
Forma reducida libre	X ('fotografía')	X ('fotografía')	X ('fotografía')	

TABLA 3. Comportamiento morfológico de *foto-*

Narco-	DLE	LAR	DIEA	DVUA
narco- (del griego <i>narke</i> , 'adormecimiento')		X	X	
narco- (acort. de <i>narcótico</i> , 'droga')	X			
narco- (acort. de <i>narcotráfico</i> / <i>narcotraficante</i>)				
Forma reducida libre	X ('narcotraficante')		X ('narcotraficante')	X ('narcotráfico')

TABLA 4. Comportamiento morfológico de *narco-*

Tecno-	DLE	LAR	DIEA	DVUA
tecno- (del griego <i>tekhné</i> , 'arte, técnica u oficio')	X	X		
tecno- (acort. de <i>tecnológico/ca</i>)				
Forma reducida libre		X ('estilo musical')	X ('estilo musical')	X ('estilo musical')

TABLA 5. Comportamiento morfológico de *tecno-*

Tele-	DLE	LAR	DIEA	DVUA
tele- (del griego <i>têle</i> , 'lejos') tele- (resemantización)	X	X	X	
tele- (acort. de <i>teléfono</i>)				
tele- (acort. de <i>televisión</i>)	X			
Forma reducida libre	X ('televisión')	X ('televisión')	X ('televisión')	

TABLA 6. Comportamiento morfológico de *tele-*

5 Contraste entre tipos de diccionarios

Además del análisis realizado a partir de los diccionarios mencionados (DLE, LAR, DIEA y DVUA), resulta también interesante analizar cómo los diccionarios de neologismos abordan estos elementos cultos. Para ello, recurrimos al *Diccionario de neologismos del español actual* (DNEA), de la Universidad de Murcia; al *Diccionario de neologismos online*, del Observatorio de Neología (OBNEO); al *diccionario Neologismos del español actual*, de María Moliner, y al *diccionario Antenario*, de la red Antenas Neológicas, coordinado por Andreína Adelsstein y Judit Freixa. Así se facilita el acceso a la referencia bibliográfica, donde este diccionario aparece entrado por el apellido de las coordinadoras.

El DNEA, el diccionario del OBNEO y el *Antenario* no recogen las formas lexicalizadas como *foto*, *narco* o *tele* (lo cual es esperable ya que no son formas novedosas), pero sí neologismos en los que intervienen los acortamientos de *ecología/ecológico -ca*, *ecografía*, *fotografía*, *narcotráfico/narcotraficante*, *tecnología* y *televisión*, tales como *ecopacifismo*, *fotomural*, *narcodemocracia*, *narcojunior*, *tecnosexual* y *telecadena*. A su vez, el DNEA y el diccionario del OBNEO registran neologismos con los formantes cultos que tienen el sentido de ‘luz’, ‘droga’, ‘técnica’ y ‘a distancia’, como *fotocromático*, *narcosala*, *tecnemoional* o *telealarma* respectivamente. Por su parte, el *diccionario Antenario* recoge la forma *eco* como ítem léxico libre y formas como *ecoparque* y *ecoturístico/ca*, en donde *eco-* es el acortamiento de *ecológico/ca*.

En el caso del diccionario de Moliner, es útil porque, en ciertos casos y a diferencia de los otros diccionarios, incluye la definición de los elementos cultos o acortamientos. Esto sucede en *eco-*, ligado al significado de ‘defensa de la naturaleza o acercamiento a ella’, que podríamos sostener que se acerca más al sentido de ‘ecológico/ca’ que mencionamos; en *narco-*, con referencia al ‘elemento prefijo correspondiente a *narcótico*, con el que se forman numerosos neologismos relacionados con el consumo o el tráfico de drogas’, que se acerca al sentido de ‘narcotraficante’ y ‘narcotráfico’; en *tecno-*, como ‘técnica’, y en *tele-*, como ‘lejos’ y como acortamiento de *televisión*. Por otro lado, cabe destacar en este diccionario también que se incluyen otros neologismos donde *eco-* es el acortamiento de *ecografía* (*ecodoppler*), donde *tecno-* se corresponde con *tecnología* (*tecnoestrés*) y donde *tele-* refiere a teléfono (*teleoperador*).

6 Discusión

A partir del análisis de las secciones anteriores, podemos confirmar nuestra hipótesis inicial de que el comportamiento morfológico de los elementos cultos *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* no se contempla, en su totalidad, en el tratamiento lexicográfico, principalmente

en los diccionarios de lengua general. Además, también podemos afirmar que existen discrepancias en el momento del tratamiento de los elementos cultos.

La inclusión o no de los elementos cultos suele ser un aspecto a discutir según los objetivos de los diccionarios. En este trabajo, coincidimos con García Platero (2000) y Martín García (2017) en que es de suma importancia su inclusión. Los diccionarios estudiados (a excepción del DVUA, ya que recoge nuevas voces) no incluyen todas las palabras formadas con *eco-*, pero si garantizan una definición completa y actualizada, permitirán que el usuario pueda comprender el significado de formaciones neológicas, perdurables o no en la lengua. De incluirlos, se deben integrar aquellos productivos que hayan pasado al léxico general y que presenten una alta frecuencia de uso, tal como sostienen García Platero (2000) y Buenafuentes de la Mata (2013). Es necesario que los diccionarios incluyan la información pertinente y suficiente para lograr la descodificación y codificación (Martín García, 2017); sin embargo, esto no se logra por diferentes motivos.

Por un lado, no se registra completamente la información semántica de los formantes cultos: su definición, sus ejemplos, su información etimológica y la denominación categorial. En relación con esto, en primer lugar, hay una diferencia en el contenido semántico con el que son definidos los formantes cultos en los diferentes diccionarios. Por ejemplo, hemos observado que *narco-* presenta varios sentidos, pero no se registran en todos los diccionarios analizados ni tampoco de la misma manera. En la mayoría de los casos, los nuevos significados que adquirieron los elementos cultos (ya sea por acortamiento y/o precedido por lexicalización) no son incorporados en los repertorios lexicográficos. En segundo lugar, también hay diferencias en la incorporación de ejemplos, que, en la medida de lo posible según el tipo de diccionario, deben ser ejemplos en contexto ya que permite que no sean incluidos en la macroestructura (Martín García, 2017). Para este caso, destacamos los ejemplos contextualizados del DIEA. Sin embargo, en ciertos casos los diccionarios incluyen ejemplos en su microestructura que no pueden ser definidos por el propio diccionario. Por ejemplo, el DLE incluye como ejemplo *narcodólar* en la entrada de *narco-*. El elemento culto *narco-* es definido como ‘droga’, lo cual no permite una correcta descodificación de *narcodólar*, ya que este término se refiere al ‘dólar que se obtiene como producto del tráfico de drogas’. Es decir, se hace necesario que el diccionario incluya el sentido de *narco-* como acortamiento de *narcotráfico* o *narcotraficante*.

En tercer lugar, la información etimológica creemos que facilita al usuario la codificación y la descodificación del formante, así como su posible combinatoria para crear o comprender palabras, y, en esto, destacamos la información que recoge el DLE. Es importante que el diccionario ofrezca los viejos y nuevos significados de los formantes (Martín García, 2017). En rela-

ción con esto, la división en acepciones es crucial. De acuerdo con Pena (2002) y Buenafuentes de la Mata (2013), si un elemento culto sufrió un proceso de lexicalización (por ejemplo, *foto* y *tele*), ese elemento debe tener su propia entrada ya que su origen es distinto. Y lo mismo por lo que refiere a los elementos cultos ligados, empero, el DLE, si bien presenta entradas diferentes para *tele-* ('a distancia') y *tele-* ('televisión'), no hace lo mismo con *eco-*, y presenta sus significados bajo la misma entrada en diferentes acepciones.

Y, por último, notamos una diferencia en la denominación categorial de estos formantes en su condición de ligados entre diccionarios. A la taula 7, resumimos estas denominaciones en los diccionarios de lengua general.

Esta diferencia en las denominaciones de los elementos cultos ligados refiere a unidades de distinta naturaleza (Martín García, 2017). Como hemos mencionado anteriormente, ciertas categorías pertenecen más a la composición, como *elemento compositivo* o *formante griego o latino*, y otras a la prefijación, como *prefijos*. Al respecto, en la *Nueva gramática de la lengua española* (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009), *foto-* es clasificado como base compositiva culta y ninguno del resto de los formantes es clasificado como prefijo.

Ahora bien, cuando surgen los acortamientos también aparecen nuevos límites difusos: ¿los acortamientos pertenecen a la composición o a la prefijación? Esto también conlleva a diferencias teóricas por parte de los estudiosos. Con respecto a los diccionarios analizados, solo el DLE indica que *narco-*, *narco*, *foto*, *tele-* y *tele* son acortamientos. Martín García (2017) destaca la alta productividad de los elementos acortados con el significado del compuesto y señala que esta característica los acerca a los prefijos. Por otra parte, Iglesias Cancela considera que casos como *foto* y *tele* deben clasificarse como «palabras acortadas y no como temas acortados, al menos en aquellas construcciones de las que forman parte que se documentan en fechas posteriores a la fecha de la primera aparición» (2018, p. 72). Es decir, nuevamente se tiene en cuenta su alta productividad.

Debido a que este tema excede el objetivo del trabajo, en futuros estudios se podría profundizar sobre los diferentes conceptos teóricos y ofrecer un acercamiento

a una posible sistematicidad en su denominación, partiendo de otras investigaciones (como Buenafuentes de la Mata, 2013; Martín García, 2017; García Platero, 2000; Iglesias Cancela, 2018; entre otros). Empero, podemos agregar que «en la productividad se produce una interacción constante entre el uso y la representación gramatical de los afijos» (Vallès, 2002, p. 152), ya que, a mayor productividad de los elementos cultos analizados —partiendo de la discusión sobre si son afijos o no— y frecuencia de uso, mayores también son los desafíos para el estudio lingüístico teórico y sus aplicaciones.

De esta discusión surge la pregunta de si esta falta de información lexicográfica se debe al tipo de diccionario que hemos analizado. En el caso del DLE y el LAR, son diccionarios generales que se dirigen a un público cuya lengua materna es el español. En cuanto al DIEA, es un diccionario integral, de uso y descriptivo que incluye el vocabulario de la lengua común. En cambio, el DVUA tiene como objetivo ofrecer a los usuarios un repertorio de las nuevas creaciones léxicas, de aquellas que no aparecen en los diccionarios académicos. Por lo tanto, es fundamental que diccionarios como el DLE, el LAR y el DIEA presenten una información completa sobre los elementos de origen culto, sobre todo de aquellos más productivos. En este sentido, los repertorios de los diccionarios de neologismos son una fuente importante para la incorporación de voces y nuevos significados en diccionarios generales.

Si bien los años de edición de cada uno de los diccionarios consultados varían (DVUA, 2003; DIEA, 2008; LAR, 2016), creemos que en su pronta actualización deberían incluir estos comportamientos estudiados, ya que forman parte del repertorio de los hablantes. Sin embargo, se debe tener presente que el DLE fue actualizado en 2019 y no encontramos todos los comportamientos relevados, principalmente de aquellos más productivos.

7 Conclusiones

Hemos podido observar que tanto los diccionarios generales como aquellos que recogen neologismos presentan una falta de consistencia al representar los

Formante	DLE	LAR	DIEA
<i>eco-</i>	elemento compositivo	prefijo	formante griego o latino
<i>foto-</i>	elemento compositivo	prefijo	formante griego o latino
<i>narco-</i>	elemento compositivo	prefijo	formante griego o latino
<i>tecno-</i>	elemento compositivo	prefijo	(no registrado)
<i>tele-</i>	elemento compositivo	prefijo	(no registrado)

TABLA 7. Denominaciones categoriales de *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* según los diccionarios de lengua general

elementos cultos, sus acortamientos y sus formas lexicalizadas. Esta inconsistencia se debe a distintos tipos de problemas. En primer lugar, los diccionarios estudiados no incluyen los comportamientos morfológicos y, por ende, la información semántica de los elementos de origen culto —sobre todo, los comportamientos nuevos y productivos—. En segundo lugar, en ciertos diccionarios se incluyen entradas y ejemplos que no pueden descodificarse con el mismo diccionario.

Y, por último, hay una falta de información etimológica, una información que podría ser muy útil para la función codificadora-descodificadora.

Así pues, creemos que los diccionarios deben estar actualizados y garantizar las informaciones necesarias para una efectiva interpretación y construcción de ítems léxicos por parte de sus usuarios, teniendo en cuenta la productividad de los formantes y su potencial neológico. ✿

Bibliografía

- ADELSTEIN, Andreína (1996). «Banalización de términos con formantes grecolatinos». En: RITERM (ed.). *Actas del V Simposio Iberoamericano de Terminología Riterm* [en línea]. México: Riterm, pp. 12-17. <<http://www.ehu.eus/PAT/Lecturas/banalizacion.htm>> [Consulta: 27 junio 2020].
- ALMELA, Ramón (2003). «¿Unos compuestos demasiado “fronterizos”?». En: ALMELA, Ramón; IGUALADA, Dolores A.; JIMÉNEZ, José M.; VERA, Agustín (coords.). *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*. Vol. I. Murcia: Universidad de Murcia, pp. 87-102.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1978). «Notas para el estudio del formante de palabras español foto». *Analecta Malacitana*, vol. I, núm. 2, pp. 313-326.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1993). *La formación de palabras en español*. Madrid: Arco Libros. (Cuadernos de Lengua Española; 8)
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1995). «El elemento *tele*, formante de palabras en español». En: *Homenaje a Félix Monge: Estudios de lingüística hispánica*. Madrid: Gredos, pp. 55-64.
- BANCO DE DATOS DEL OBSERVATORIO DE ANTENAS NEOLÓGICAS [en línea]. <<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>> [Consulta: 27 junio 2020].
- BAUER, Laurie (1983). *English word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BAUER, Laurie (2004). *Morphological productivity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BUENAFUENTES DE LA MATA, Cristina (2013). «Tratamiento lexicográfico de los compuestos léxicos y cultos en los diccionarios del español». *Revista de Filología Española*, vol. XCIII, núm. 2, pp. 241-271.
- CABRÉ-CASTELLVÍ, M. Teresa (2015). «Bases para una teoría de los neologismos léxicos: primeras reflexiones». En: ALVES, Ieda Maria; SIMOES PEREIRA, Eliane (eds.). *Neologia das Línguas Romanicas*. 1.ª ed. CAPES, San Pablo Humanitas, pp. 79-107.
- CASTILLO BENÍTEZ, Bibiana R. (2018). «La productividad de procesos de creación de palabras con elementos cultos». En: FERNÁNDEZ-SILVA, Sabela (dir.). *Jornada de Investigación en Neología*. Viña del Mar: Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- CASTILLO BENÍTEZ, Bibiana R.; ADELSTEIN, Andreína (2019). «Formación de palabras con elementos cultos: problemas de delimitación». En: RUESTRA, Dora; MÚGICA, Nora (eds.). *Estudios SAEL 2019*. 1.ª ed. Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur.
- CREUS, Imma; MUNÉ, Joan (2015). «La neología de manlleus i de base culta en emissions televisives». *Caplletra*, núm. 59, pp. 197-219.
- DÍAZ HORMIGO, M. Tadea (2010). «El tratamiento de los elementos de formación de palabras denominados “prefijos” en diccionarios generales». *Revista de Lexicografía*, núm. 16, pp. 21-37.
- DÍAZ HORMIGO, M. Tadea (2015). «Neología aplicada y lexicografía: para la (necesaria) actualización de las entradas de los elementos de formación de palabras en diccionarios generales». *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, vol. 10, pp. 12-20.
- GARCÍA PLATERO, Juan Manuel (2000). «Presencia de las voces seudosufijadas en los diccionarios del español». En: RUHSTALLER, Stefan; PRADO ARAGONÉS, Josefina (eds.). *Tendencias en la investigación lexicográfica del español: El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*. Huelva: Universidad de Huelva. Servicio de Publicaciones, pp. 425-432.
- GIACHGIA, María (2017-2018). «Caracterización morfológica y evolución semántica de algunos formantes griegos que participan en la formación de palabras en español». Trabajo de fin de máster. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona. Facultad de Filosofía y Letras.
- GUERRERO RAMOS, Gloria; PÉREZ LAGOS, Fernando (2012). «¿Es la composición culta, en la actualidad, el procedimiento más productivo para la creación de neologismos?». *Terminàlia*, núm. 6, pp. 26-36.

- IGLESIAS CANCELA, Yolanda (2018). *Temas de palabras inexistentes. Diccionario de formantes y aplicación a la BDME*. Tesis de doctorado. Santiago de Compostela: Centro Internacional de Estudios de Doutoramento e Avanzados da USC.
- KASTOVSKY, Dieter (2009). «Astronaut, astrology, astrophysics: About combining forms, classical compounds and affixoids». En: MCCONCHIE, Roderick; HONKAPOHJA, Alpo; TYRKKÖ, Jukka (eds.). *Selected Proceedings of the 2008 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 2)*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- LANG, Mervyn (1990). *Formación de palabras en español: Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid: Cátedra.
- MARTÍN GARCÍA, Josefa (2017). «Formación de palabras y diccionario: los elementos compositivos por acortamiento». En: SARRIEGO LÓPEZ, Ignacio (ed. lit.); GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (ed. lit.); GARRIGA ESCRIBANO, Cecilio (coord.). *El diccionario en la encrucijada: de la sintaxis y la cultura al desafío digital*. España: Docentis, SC. Santander: Escuela Universitaria de Turismo de Altamira: Asociación Española de Lexicografía Hispánica.
- MOLINER, María (2013). *Neologismos del español actual*. Madrid: Gredos.
- PENA, Jesús (2002). «Morfología derivativa y diccionario». En: VEIGA, Alexandre; GONZÁLEZ PEREIRA, Miguel; GÓMEZ SOUTO, Montserrat (eds.). *Léxico y gramática*. Lugo: Tris Tram, pp. 285-298.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA; ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- SOLIVELLAS, Ivan (2018). «La composició culta: estudi teoricodecriptiu». *Terminàlia*, núm. 18, pp. 7-13.
- SPENCER, Andrew (1991). *Morphological theory: An introduction to word structure in generative grammar*. Oxford; Cambridge, MA: Basil Blackwell.
- TORRES MARTÍNEZ, Marta (2008). «Tratamiento de los “elementos compositivos” en la lexicografía española académica y extraacadémica del siglo XX». En: AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (dir.). *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo: Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, pp. 393-401.
- VAL ÁLVARO, José F. (1999) «La composición». En: BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Vol. 3. Madrid: Espasa Calpe, pp. 4757-4842.
- VALLÈS, Teresa (2002). «La productividad morfológica en un modelo dinámico, basado en el uso y en los usuarios». En: CABRÉ, Maria Teresa; SOLÉ, Elisabet; FREIXA, Judit (coords.). *Lèxic i neologia*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, pp. 139-157.

Bibliografía de diccionarios de consulta

- ADELSTEIN, Andreína; FREIXA, Judit (coord.) (2018/2020). *ANTENARIO: Diccionario en línea de neologismos de las variedades del español* [en línea]. Barcelona; Buenos Aires: Observatori de Neologia UPF/ PROLEX UNGS. <<http://www.antenario.wordpress.com>> [Consulta: 27 junio 2020].
- Diccionario de la lengua española* (2016). Barcelona: Vox-Larousse. [LAR]
- Diccionario de neologismos del español actual* (2016) [en línea]. Murcia: Editum. <<https://www.um.es/neologismos/>> [Consulta: 27 junio 2020]. [DNEA]
- Diccionario integral del español de la Argentina* (2008). PLAGER, Federico (coord.). 1 e.d. Ciudad de Buenos Aires: Voz Activa. [DIEA]
- Nuevo diccionario de voces de uso actual* (1994). 2.^a ed. Madrid: Arco Libros. [DVUA]
- OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Diccionario de neologismos online* [en línea]. <<http://obneo.iula.upf.edu/spes/>> [Consulta: 27 junio 2020].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2019). *Diccionario de la lengua española* [en línea]. Madrid: Real Academia Española. <<http://www.rae.es/>> [Consulta: 27 junio 2020]. [DLE]

Notas

1. Este trabajo es resultado del proyecto «Clases de nombres: semántica, neología y lexicografía» (UNGS 30/3306) y de la beca de formación en docencia e investigación para graduados (UNGS).
2. A modo de ejemplo, considérese que el corpus de exclusión del nodo de Argentina de Antenas Neológicas está compuesto por los siguientes diccionarios: *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DLE), *Diccionario de uso del español de América y España* (Vox Uso), *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA) y *Diccionario del español de Argentina, español de Argentina - español de España* (Haesnch).
3. El apartado 3 corresponde a un resumen desarrollado en «Formación de nombres con elementos cultos: problemas de delimitación» (Castillo Benítez y Adelstein, 2019). Aquí solo exponemos lo esencial al objetivo lexicográfico del trabajo.